Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0410U006121

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 29-11-2010

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Попова Олександра Володимирівна
2. Popova Oleksandra Volodymyrivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 13.00.02

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика навчання (з галузей знань)

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 13-11-2010

Спеціальність за освітою: 7.030502

Місце роботи здобувача: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: 65020, м. Одеса, вул. Старопортофранківська, 26

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 41.053.04

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: 65020, м. Одеса, вул. Старопортофранківська, 26

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35.17

Тема дисертації:

1. Методика навчання майбутніх перекладачів декодування інтонації гендерно-маркованого англійського мовлення

2. Methods Aimed at Teaching the Would-be Translators to Decode the Intonation of Gender-marked English Speech

Реферат/анотація:

1. Об'єкт - підготовка майбутніх перекладачів до декодування інтонації англійського мовлення. Мета - науково обґрунтувати, розробити та експериментально апробувати методику навчання майбутніх перекладачів навичок декодування інтонації гендерно-маркованого англійського мовлення. Методи дослідження - теоретичні, емпіричні, діагностичні, статистичні. Новизна - уперше виявлено й науково обґрунтовано педагогічні умови навчання майбутніх перекладачів декодування інтонації гендерно-маркованого англійського мовлення. Уточнено зміст поняття "гендерно-марковане англійське мовлення". Визначено ступінь варіативності інтонаційних засобів актуалізації гендерних маркерів інтонаційного оформлення англомовного й україномовного діалогічного гендерно-маркованого мовлення для запобігання інтерференції. Виявлено дистинктивні риси інтонаційного оформлення гендерно-маркованого мовлення

залежно від соціального статусу, емоційного стану мовців та семантичної спрямованості лексико-граматичних засобів оформлення висловлювань. Розроблено еталони англомовного гендерно-маркованого діалогічного дискурсу; критерії, показники та рівні сформованості в студентів факультетів іноземних мов зазначених навичок. Укладено лінгводидактичну модель реалізації педагогічних умов навчання майбутніх перекладачів декодування інтонації гендерно-маркованого англійського мовлення в умовах кредитно-модульної системи. Визначено цілі і зміст кожного з етапів навчання. Подальшого розвитку набула методика навчання студентів іноземної мови і перекладу у ВНЗ. Результати - розроблено методику навчання майбутніх перекладачів декодування інтонації гендерно-маркованого англійського мовлення, що спрямована на формування навичок адекватного декодування семантики інтонаційного оформлення англомовного жіночого та чоловічого діалогічного дискурсу, програму, систему вправ різних типів (ознайомлювальні, операційні, діяльнісні) та зміст занять під час навчання майбутніх перекладачів аудіювання. Ступінь упровадження - високий. Галузь - педагогічна, ВНЗ.

2. Object of the research is the would-be translators' training in decoding the intonation of the English speech. The aim of the research is to give scientific grounds, elaborate and verify experimentally the methods aimed at teaching the would-be translators to decode the intonation of gender-marked English speech. The research methods are theoretical, empirical, diagnostic, statistical. The novelty of the research consists of the following items: the pedagogical conditions contributing to the effective work at decoding the intonation of gender-marked English speech are stated for the first time. The content of the concept "gender-marked English speech" has been specified. The variability degree of the intonational means providing the actualization of gender markers in the English and Ukrainian dialogical gender-marked speech has been defined in order to prevent from interfering. The distinctive characteristics of the gender-marked speech caused by the interlocutors' social status, their emotional state and semantic correlation of the lexical and grammatical means used to structure their utterances have been revealed. The standard English gender-marked dialogical discourse has been worked out. The efficiency criteria, indicators charactersing the levels of the students' (studying at Foreign Languages Departments) skills to decode the intonation of gender-marked English speech have been determined. The linguistic and didactic model of the pedagogical conditions realization needed to organize effective teaching of the would-be translators to decode the intonation of gender-marked English speech within the credit and module system has been developed. The aims and content of each training stage have been defined. The theory and practice of professionally oriented English and translation training of students from linguistic establishments of higher education have been successfully developed. The results are the following ones: the methodology of developing gender-marked English speech intonation decoding skills, the training program, a system of exercises (introductory, operating and functional) and the lessons content while training the would-be translators in listening comprehension have been developed and introduced into practice of professional development. The degree of practical verification is high. The corresponding branch is pedagogical, institution of higher education.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Корольова Тетяна Михайлівна

2. Koroleva Tatjana Mihajlovna

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.01, 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Тарнопольський Олег Борисович

2. Тарнопольський Олег Борисович

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Вербицька Тетяна Діомидівна

2. Вербицька Тетяна Діомидівна

Кваліфікація: к.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Карпова Елла Едуардівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Карпова Елла Едуардівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності Юрченко Т.А.